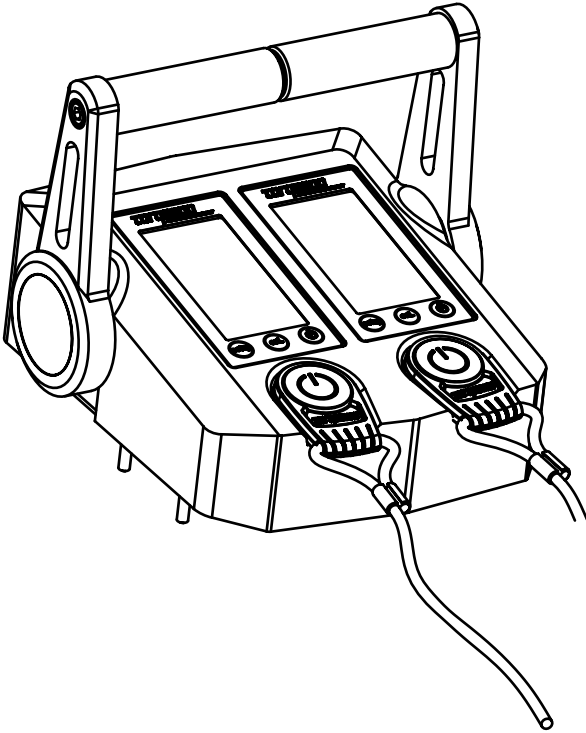


TORQUEDO



Twin Cruise
Tillbehörsset
Täydennyssarja

Användarhandbok
(svenska)

Käyttöohje
(suomi)

svenska

suomi

1. Viktiga säkerhets- och användaranvisningar



FARA

Denna symbol varnar för risk för personskada för dig och andra.

Kontrollera din utombordares status och funktion inklusive nödstopp före varje användning. Kontrollera att förbindningsstaget inte är blockerat på något sätt och att styr- och manövreringsfunktionen inte är begränsad.



VARNING

Denna symbol varnar för skador som kan uppstå på eller på grund av din utombordare.

Försäkra dig om att du förutom denna användarhandbok även noga har läst igenom användarhandboken till Torqeedo Cruise-motorer, så att du kan använda din utombordare säkert och korrekt.

2. Gällande föreskrifter

Förklaringar och beskrivning av symbolerna



Magnetfält



Se till att magnetknappen aldrig kommer nära magnetkort (t.ex. kreditkort) eller andra magnetiska känsliga informationsmedier (minst 50 cm avstånd).



Se till att magnetknappen aldrig kommer nära personer med pacemaker eller andra medicinska implantat (minst 50 cm avstånd).



Läs noga igenom användarhandboken (denna och användarhandboken till Torqeedo Cruise-motorer).

3. Försäkran om överensstämmelse

EG-försäkran om överensstämmelse i enlighet med direktiv 2006/95/EG om elektrisk utrustning avsedd för användning inom vissa spänningsgränser

Härmed försäkrar vi,

Torqueedo GmbH
Petersbrunner Str. 3a
D-82319 Starnberg

att följande tillbehörsset

Produktserie: Twin Cruise tillbehörsset
Produktvarianter: inga

är konstruerat och byggt i enlighet med det utförande som motsvarar de grundläggande säkerhets- och hälsokrav som anges i följande EG-direktiv:

Direktiv om elektrisk utrustning avsedd för användning inom vissa spänningsgränser 2006/95/EG
Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG

Ansvarig för sammanställning av tekniska underlag:
Uwe Schürch, produktkvalitet

EG-försäkran om överensstämmelse har utfärdats i original på tyska i
Starnberg, Tyskland, i april 2011



Dr. Christoph Ballin, VD

Twin Cruise tillbehörsset har tillverkats i enlighet med EG-direktiv 2002/95/EG om begränsning av användningen av vissa farliga ämnen i elektriska och elektroniska produkter.

4. Leverans

Twin Cruise tillbehörsset levereras inklusive

- Dubbelt fjärrgasreglage
- 2 till/från-magnetknappar
- 1 förbindningsstag (56 cm)
- Anslutningstillbehör för att ansluta förbindningsstaget till motorerna
- 4 muttrar, 4 distansbrickor och 4 fjäddringar för att ansluta fjärrgasreglaget till styrenheten
- Borrhållsmall
- Användarhandbok
- Garantisedel
- Förpackning

5. Montering och driftstart

5.1 Batteri

Vi rekommenderar att alla utombordare i Torqeedo Cruise-serien drivs med en egen batteribank, för att garantera säker användning. I användarhandboken till Cruise-motorer kan du läsa mer om detta.

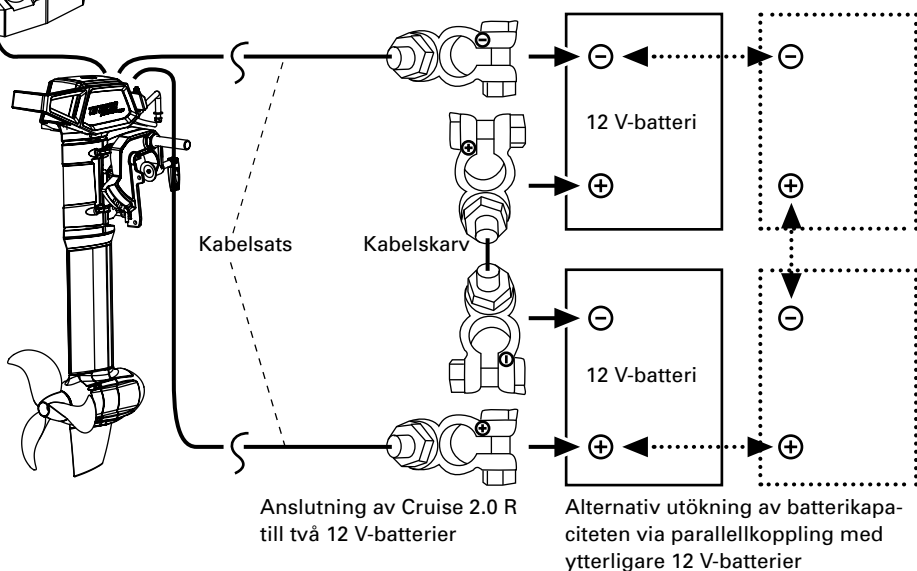
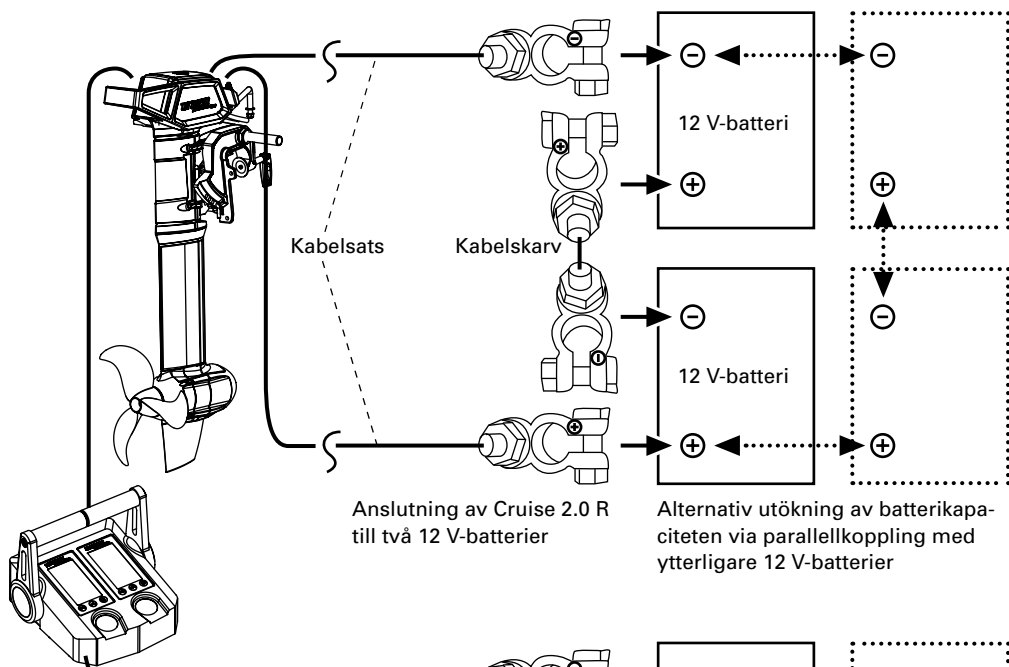
Läs även bruksanvisningen till Power 26–104.

Om laddningsnivån sjunker under 30 % ljuder en signal tre gånger. Signaltonen upprepas när laddningsnivån sjunker under 20 % resp. 10 %. Signaltonen ljuder även om laddningsnivån är mindre än 30 % när motorn startas.

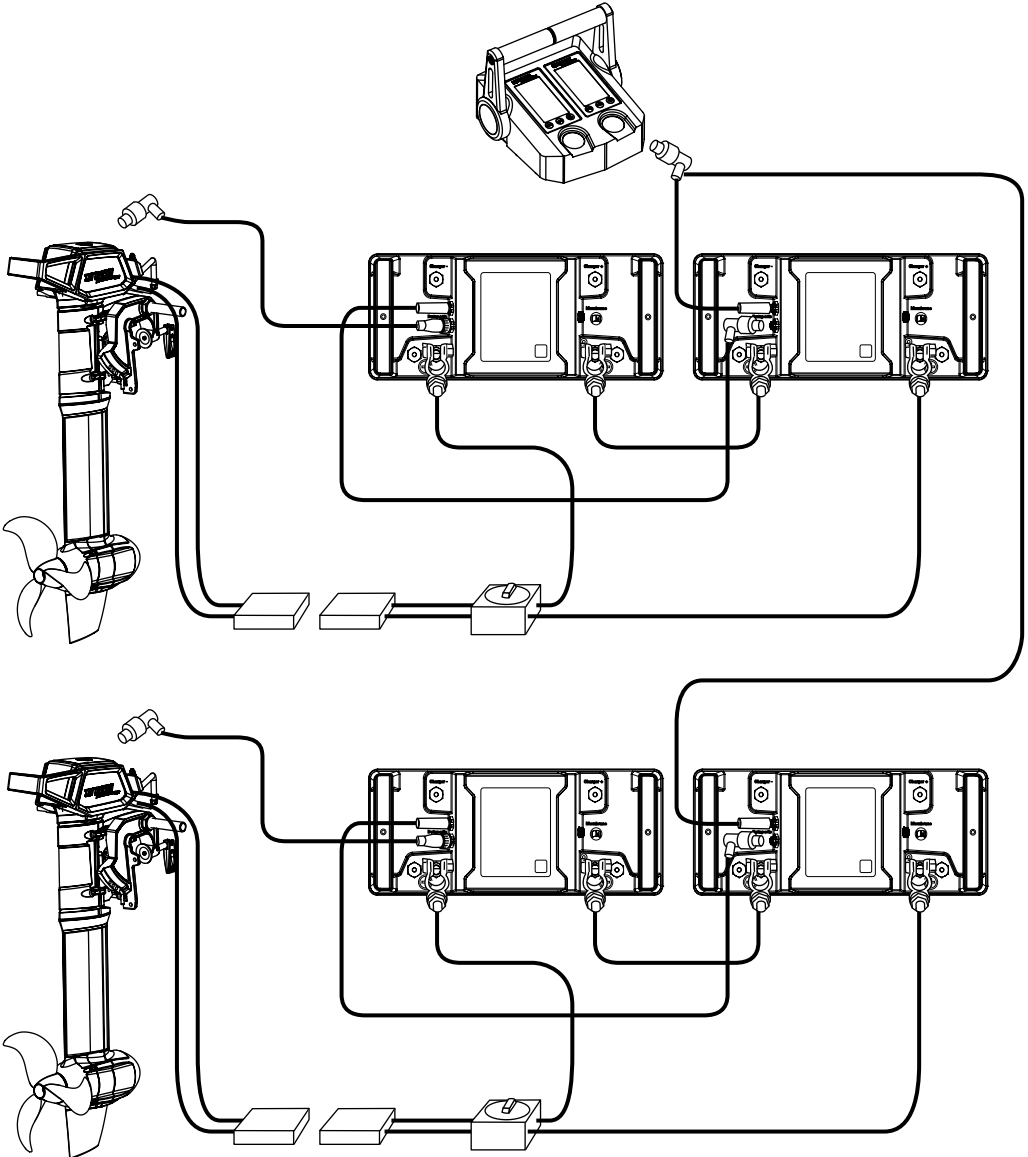


Håll alltid ett öga på batteriets laddningsnivå under körning.

Twin Cruise 2.0 R med blybatterier (2 seriekopplade batterier på 12 V vardera)



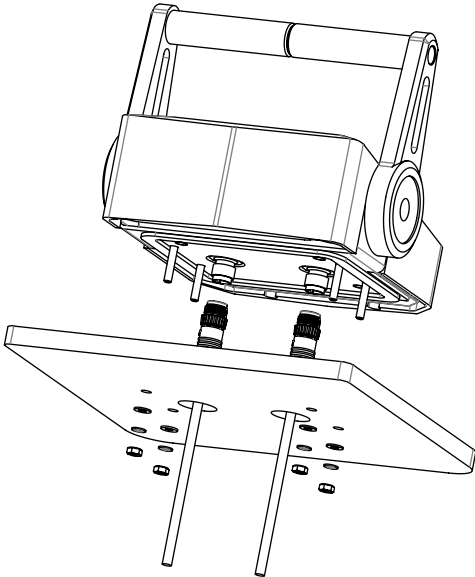
Twin Cruise 4.0 R med Torqeedo Power 26-104 (2 seriekopplade batterier på 25,9 V vardera)



svenska

suomi

5.2 Montering av dubbelt fjärrgasreglage



I mitten av denna användarhandbok (s. 14-15) finns en borrhålsmall i skala 1:1 som återger de exakta måtten för det dubbla fjärrgasreglaget och tjänar som underlag för montering ombord.

5.3 Förbindningsstag och avstånd mellan motorerna

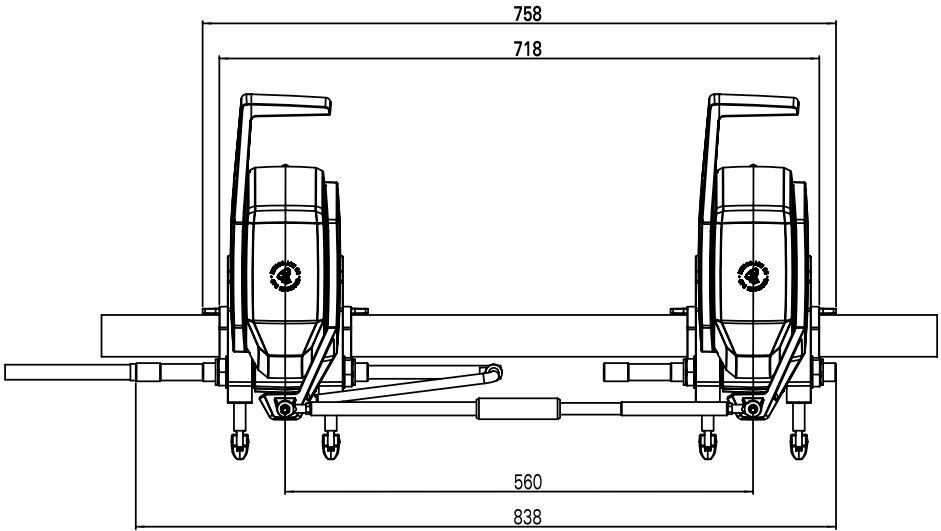
Det är principiellt möjligt att montera motorerna med ett annat avstånd mellan dem än vad som anges på bilden ovan. Detta är möjligt åt båda hållen: antingen kan motorerna monteras närmare eller längre ifrån varandra. Beroende på båttyp, last och viktfördelning i båten kan effekt och hastighet dock variera om motorerna monteras med ett annat avstånd mellan dem än vad som rekommenderas.

Om avståndet mellan motorerna är mindre än 56 cm minskar automatiskt det maximala styrutslaget. Notera även följande varningsinformation:

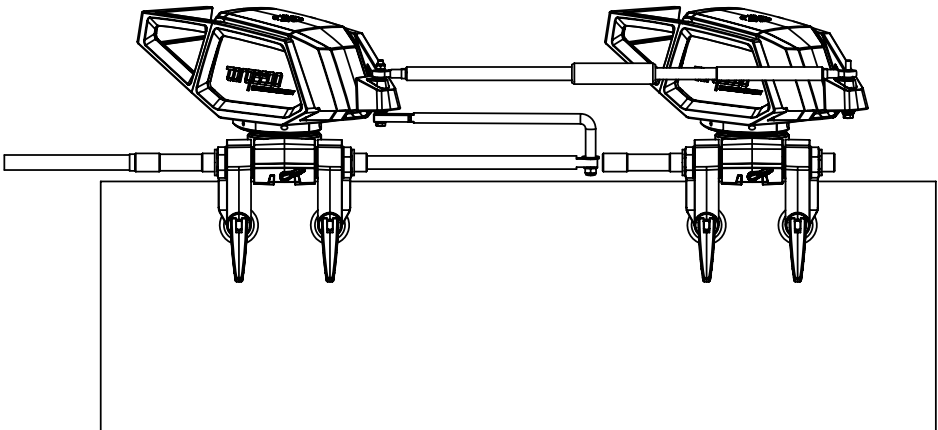


Om monteringen avviker från vad som rekommenderas på bilden ovan måste ansvarig montör ansluta ett lämpligt förbindningsstag för att garantera att motorerna kan användas utan begränsad eller försämrad funktion och utan fara.

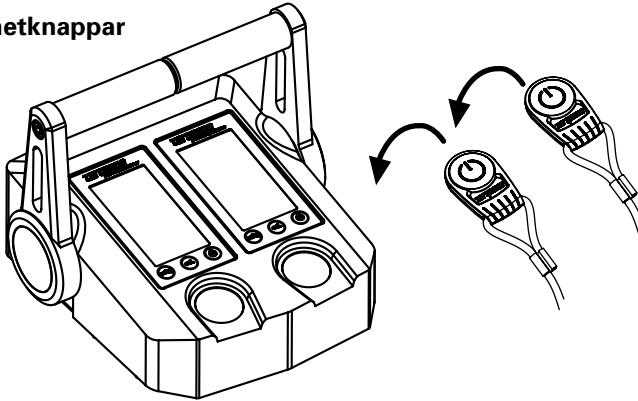
Torqeedo ansvarar inte för skador som uppstått till följd av att medföljande förbindningsstag inte har monterats.



Minimiamstånd mellan motorerna – mått i mm



5.4 Magnetknappar



- Kontrollera att magnetknapparna fungerar före varje ny körning.
- Fäst snoddarna till magnetknapparna ordentligt omkring din handled eller i din flytväst.
- Lös inte upp knutarna på de båda magnetknapparna.
- Magnetknapparna kan påverka funktionen hos pacemakrar. Se därför till att magnetknapparna aldrig kommer nära personer med pacemaker (minst 50 cm avstånd). Magnetknapparna kan påverka elektroniska och magnetiska instrument (t.ex. kompasser). Kontrollera hur instrument ombord påverkas innan du påbörjar din åktur.
- Klistra och/eller bind inte magnetknapparna vid fjärrgasreglaget.



Magnetknapparna kan radera magnetisk information (särskilt på kreditkort, bankkort etc.). Se därför till att magnetknapparna aldrig kommer nära kreditkort eller andra magnetiska informationsmedier.

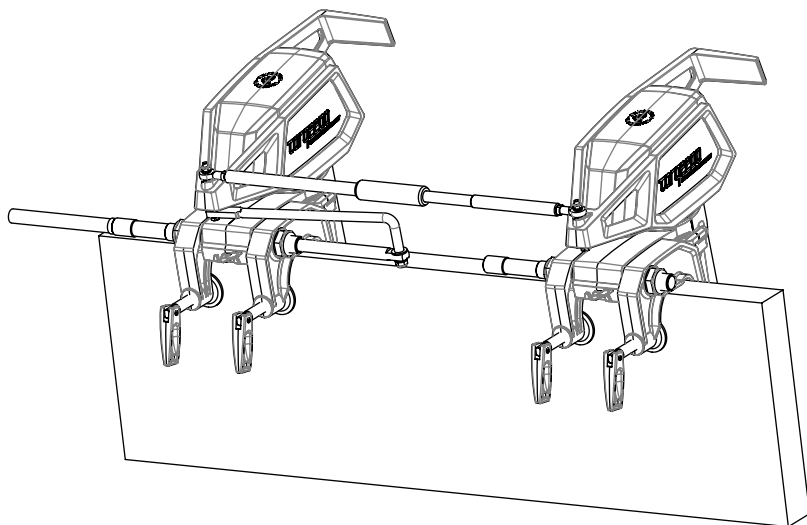
5.5 Driftstart

Det är tillåtet med olika rotationsriktningar av motorerna för manövrering vid låg effekt.

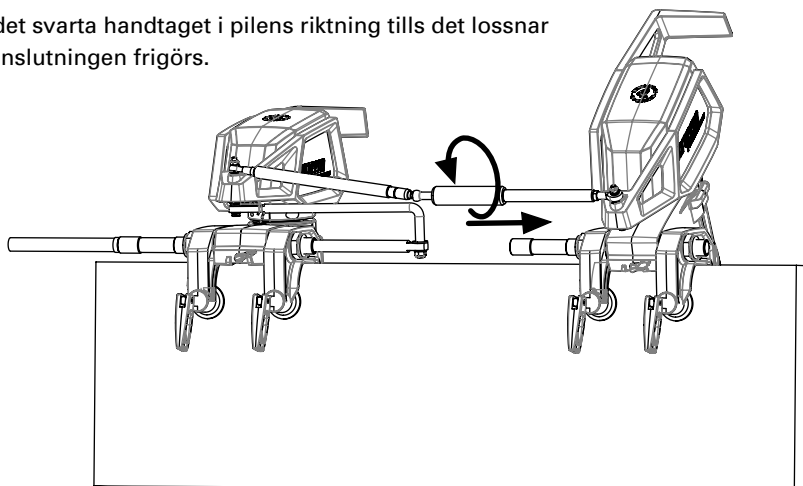


De båda motorerna får inte vridas åt olika håll vid alltför hög effekt – din båt kan då ta skada.

5.6 Tiltning av motorerna



Vrid det svarta handtaget i pilens riktning tills det lossnar och anslutningen frigörs.



Läs igenom det berörda kapitlet i användarhandboken till Cruise-motorer innan du försöker tilta någon av motorerna.



- Se till att du står stadigt vid tiltning av motorn.
- Tilta först den ena motorn med hjälp av det handtag som är avsett för detta, tills motorn hakar i ett av de övre lägena.
- Upprepa proceduren med den andra motorn.
- Om du vill återgå till körläge tiltar du tillbaka motorerna till utgångsläget, skjuter tillbaka det svarta handtaget i mitten av förbindningsstaget och vrider fast det ordentligt så att förbindningsstaget blir stabilt.

6. Skötselanvisningar

Ytan på fjärrgasreglaget kan rengöras med vanliga rengöringsmedel. Plastytorna kan behandlas med vinylglans.

Om Twin Cruise tillbehörsset utsätts för saltvatten rekommenderar vi att du spolar av fjärrgasreglaget och förbindningsstaget med färskvatten eller torkar av det med en fuktig trasa.

7. Garanti

All information om garantivillkor och garantiprocess finns i användarhandboken till din Cruise-utombordare.

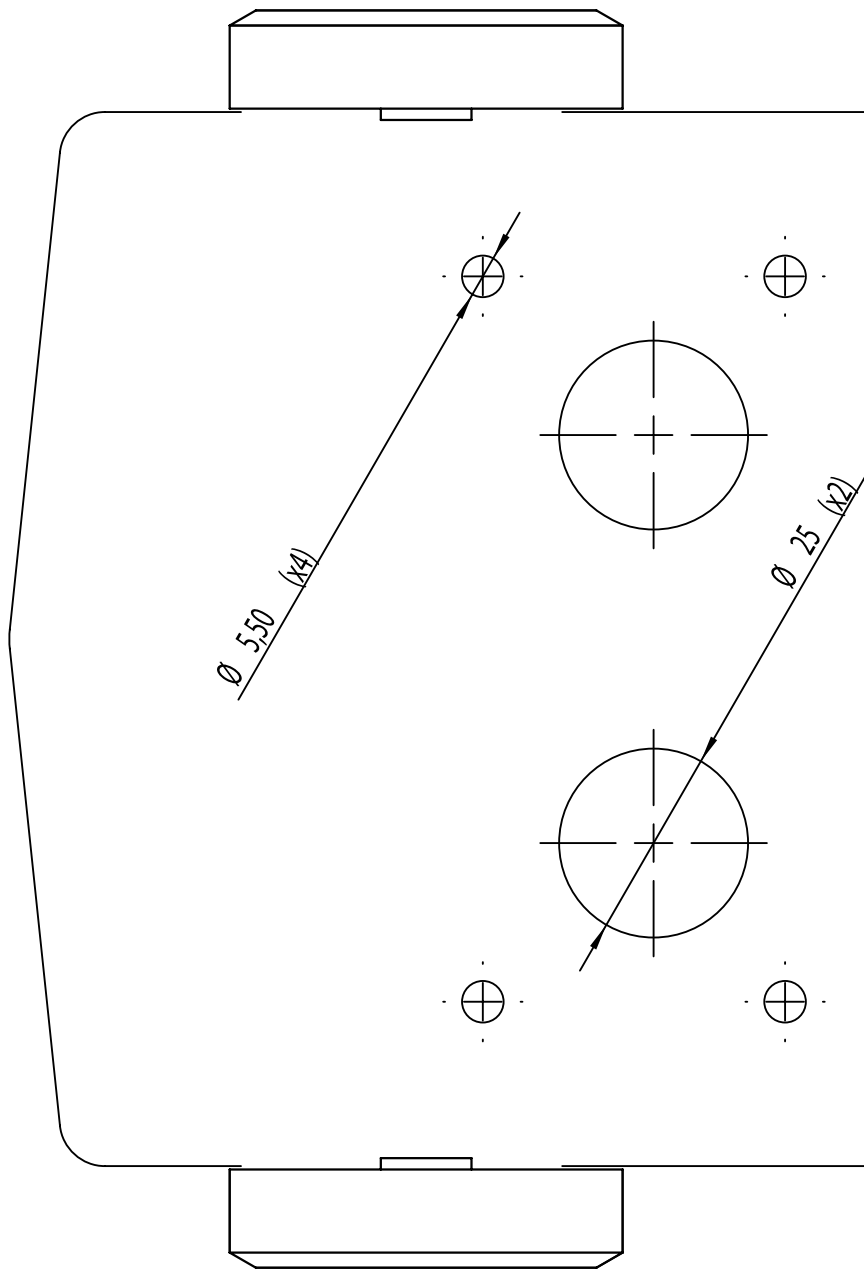
Vi svarar gärna på frågor om garantiprocessen. Kontaktuppgifter finns på baksidan av användarhandboken.

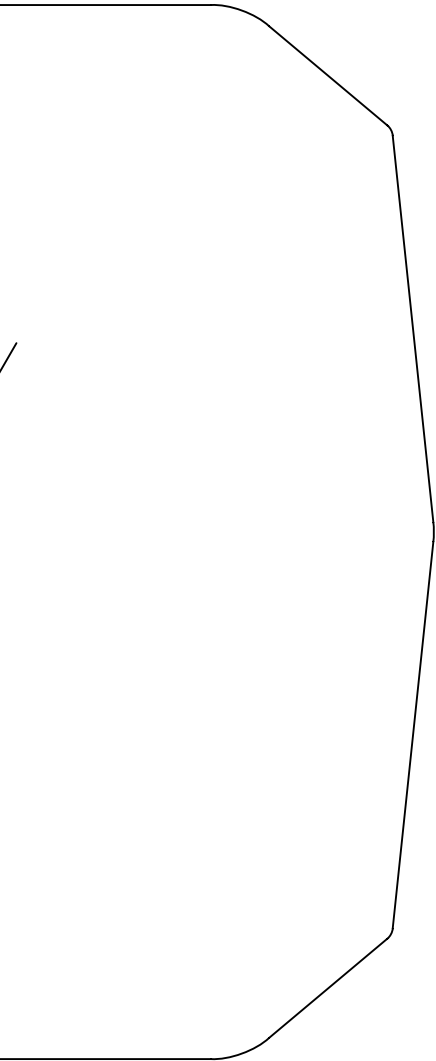
8. Urdrifttagning av produkten/avfallshantering

Twin Cruise tillbehörsset är märkt i enlighet med EG-direktiv 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter (WEEE).

Du kan lämna in Twin Cruise tillbehörsset på en avfallsstation i enlighet med lokala föreskrifter. Där omhändertas det på korrekt sätt.







**Borrhållsmall dubbelt fjärrgasreglage
Porauskuva Twin-kaasuvipu**

**Skala 1:1
Mittakaava 1:1**

1. Tärkeitä turvallisuus- ja käsittelyohjeita



VAARA

Tämä symboli varoittaa käyttäjän ja muiden henkilöiden loukkaantumisvaarasta.

Tarkista ulkolaitamoottorin ja hätäpysäytyksen tila ja toiminta ennen jokaista käyttöä. Varmista, että yhdystanko ei ole millään tavalla jumissa eikä ohjauskyky ole rajoittunut.



HUOMIO

Tämä symboli varoittaa ulkolaitamoottoriin kohdistuvasta tai sen aiheuttamasta vahingoittumisvaarasta.

Varmista, että olet tämän käyttöohjeen lisäksi lukenut myös Torqeedo Cruise -moottorien käyttöohjeet huolellisesti, jotta voit käyttää ulkolaitamoottoria oikein ja turvallisesti.

2. Lakisääteiset tiedot

Symbolien selitys ja kuvaus



Magneettikenttä



Pidä loitolla magneettikortteista (esim. luottokortteista) ja muista magneettisesti herkistä tietovälineistä – väh. 50 cm.



Pidä loitolla sydämentahdistimista ja muista implantaateista – väh. 50 cm.



Lue käyttöohje huolellisesti (sekä tämä että Torqeedo Cruise -moottorien käyttöohje)

3. Vaatimustenmukaisuusvakuutus

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus EY-pienjännitedirektiivin 2006/95/EY mukaan

Täten me,

Torqueedo GmbH
Petersbrunner Str. 3a
82319 Starnberg

vakuutamme, että alla mainittu lisätarvikesarja

Tuotesarja: Twin Cruise -täydennyssarja
Tuotevaihtoehdot: ei ole

vastaa toimitushetkellä suunnittelultaan ja rakenteeltaan seuraavien EY-direktiivien perusluonteisia turvallisuus- ja terveysvaatimuksia.

Pienjännitedirektiivi 2006/95/EY
EMC-direktiivi 2004/108/EY

Teknisten asiakirjojen kokoamiseen valtuutettu henkilö:
Uwe Schürch, laadunhallinta

Alkuperäinen vaatimustenmukaisuusvakuutus on laadittu saksan kielellä
Starnberg huhtikuussa 2011



Dr. Christoph Ballin, toimitusjohtaja

Twin Cruise -täydennyssarja on valmistettu EY-direktiivin 2002/95/EY mukaisesti (säätölehtiin liitettyjen vaarallisten aineiden käytön rajoittamista sähkö- ja elektroniikkalaitteissa, ROHS).

4. Toimituksen laajuus

Twin Cruise -täydennyssarjan toimitukseen sisältyy

- Kaksoiskaasuvipu
- 2 ON/OFF-magneettia
- 1 yhdystanko (56 cm)
- Lisätarvikkeet yhdystangon kiinnittämiseksi moottoriin
- 4 mutteria, 4 aluslaattaa ja 4 jousialuslevyä kaasuvivun kiinnittämiseksi ohjauksyksikköön
- Porauskaavio
- Käyttöohje
- Takuukortti
- Pakkaus

5. Asennus ja käyttöönotto

5.1 Akut

Turvallisen käsittelyn varmistamiseksi suosittelemme, että jokaista Torqeedo Cruise -ulko-laitamoottoria käytetään omilla akuilla. Lue myös Cruise-moottorin käyttöohjeet.

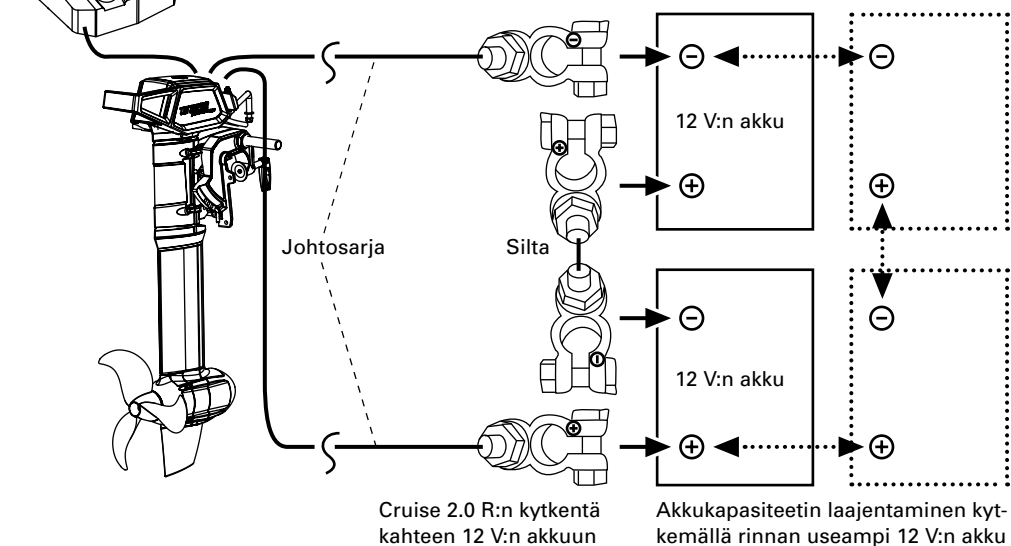
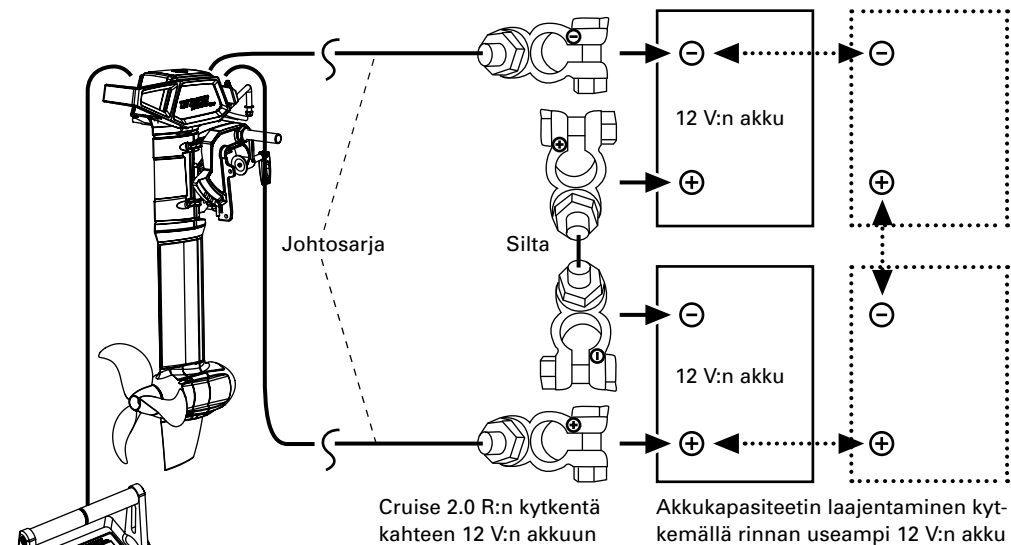
Lue myös Power 26-104:n käyttöohjeet.

Kun lataustila laskee alle 30 %:iin, kuuluu 3 kertaa äänimerkki. Äänimerkki toistuu, kun lataustila laskee alle 20 %:n ja 10 %:n. Jos lataustila on päällekytkennän yhteydessä alle 30 %, merkkiäni kuuluu myös tällöin.

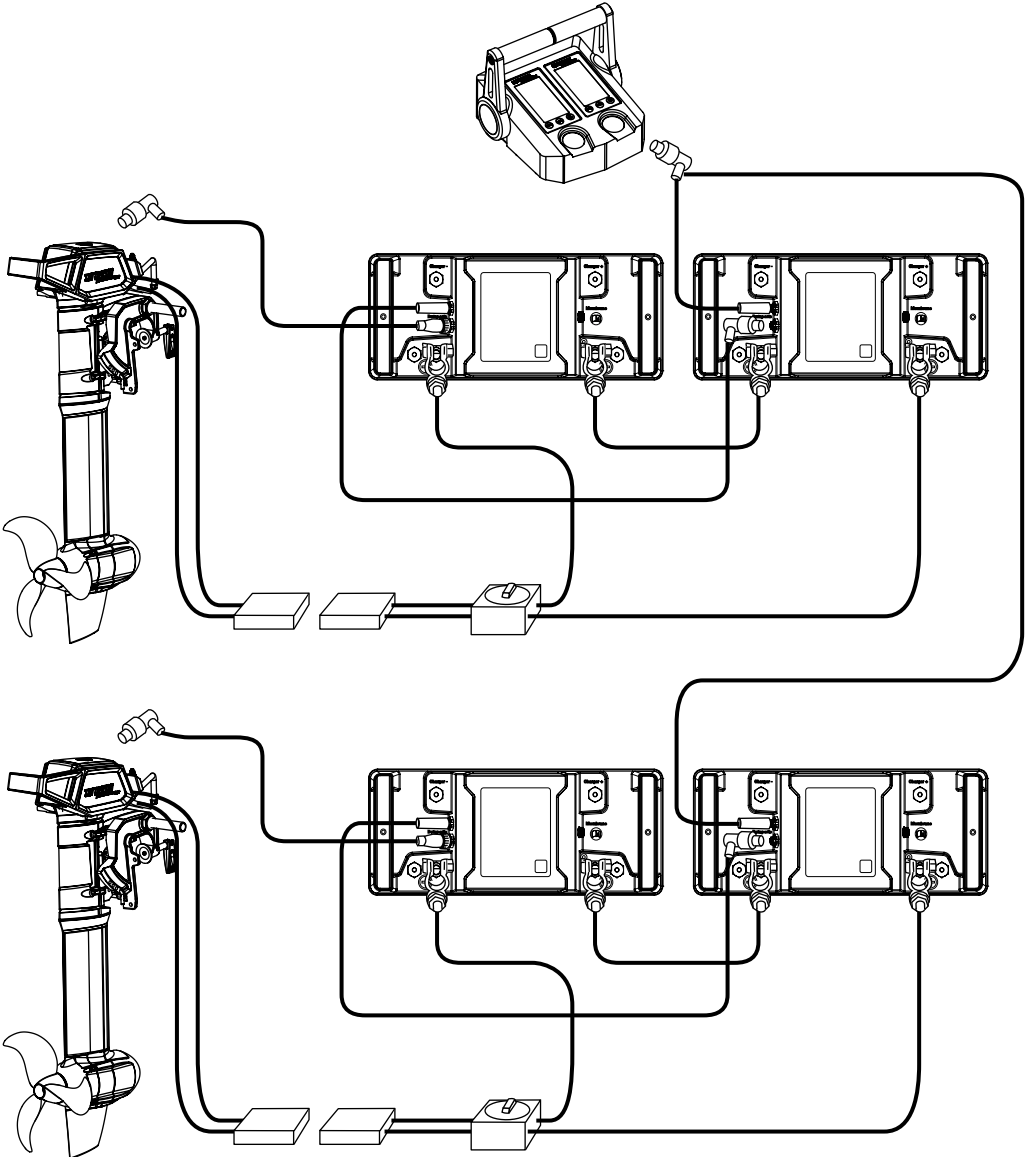


Akun lataustilaa on pidettävä aina silmällä matkan aikana.

Twin Cruise 2.0R Iyijakuilla (2 sarjaan kytkettyä akkua à 12 V)



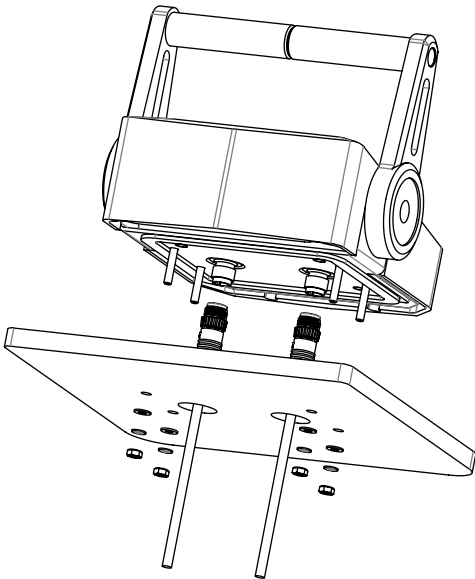
Twin Cruise 4.0R ja Torqeedo Power 26-104 (2 sarjaan kytkettyä akkua à 25,9 V)



svenska

suomi

5.2 Kaksoiskaasuvivun asennus



Tämän käyttöohjeen keskellä (s.14/15) on mittakaavassa 1:1 esitetty porauskuva, josta näkyvät kaksoiskaasuvivun tarkat mitat. Sitä voidaan käyttää apuna veneeseen asennuksessa.

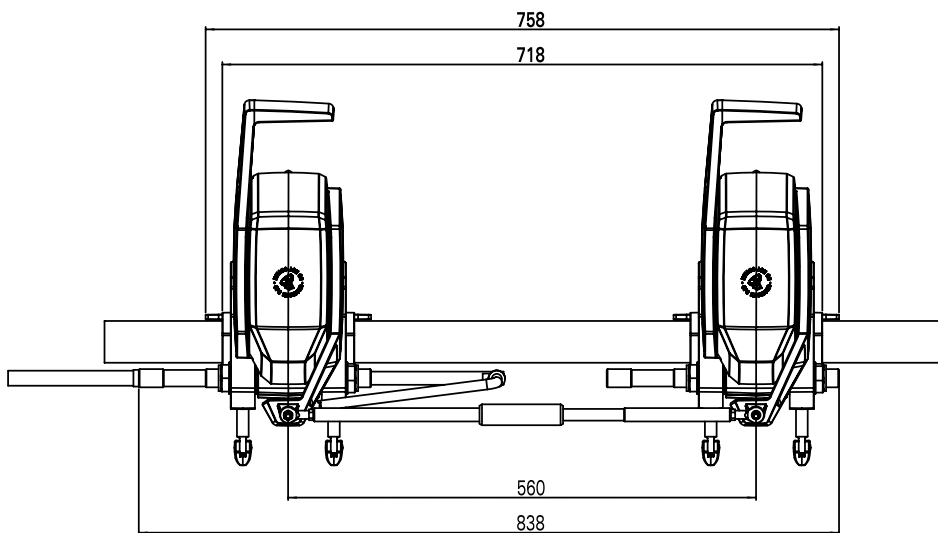
5.3 Yhdystanko; moottorien etäisyys

On periaatteessa mahdollista asentaa moottorit yllä olevasta kuvasta poikkeavalle etäisyydelle toisistaan. Tämä on mahdollista molempiin suuntiin: lähemmäs toisiaan sekä kauemmas toisistaan. Veneen tyyppin, kuorman ja painon jakautumisen mukaan voidaan mahdollisesti saavuttaa vaihtelevia teho- ja nopeustuloksia poikkeamalla moottorien suositelluista etäisyyksistä.

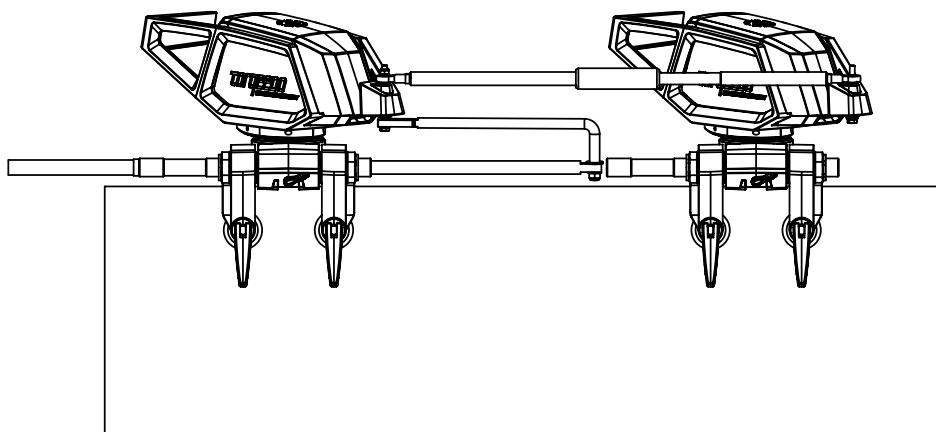
Jos moottorien etäisyys toisistaan on alle 56 cm, suurin mahdollinen ohjauskulma alenee automaattisesti. Ota huomioon myös seuraava varoitus.



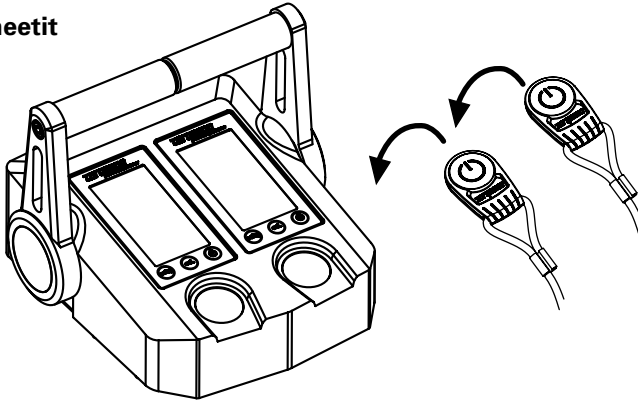
Jos asennus poikkeaa yllä olevan kuvan suosituksesta, vastuussa olevan asentajan on kiinnitettävä sopiva yhdystanko, jotta moottorit voidaan ottaa käyttöön ilman rajoituksia tai vaaraa. Torqeedo ei vastaa vahingoista, jotka syntyvät, kun toimitukseen sisältyvää yhdystankoa ei asenneta.



Minimaalinen etäisyys, mittatiedot (mm)



5.4 Magneetit



- Tarkista magneettien toiminta ennen jokaista venematkaa.
- Kiinnitä magneetin narut tukevasti ranteeseesi tai pelastusliiveihisi.
- Älä avaa magneettien solmua.
- Magneetit voivat vaikuttaa sydämentahdistimien toimintaan. Pidä magneetit loitolla sydämentahdistimista (vähintään 50 cm). Magneetit voivat vaikuttaa elektronisiin ja magneettisiin instrumentteihin (esim. kompassiin). Tarkista vaikutus veneen instrumentteihin ennen ajon aloittamista.
- Älä liimaa tai sido magneetteja kaasuvipuun.



Magneetit voivat tuhota magneettisten tietovälineiden (erityisesti luottokorttien, pankkikorttien jne.) tiedot. Pidä magneetit loitolla luottokorteista ja muista magneettisista tietovälineistä.

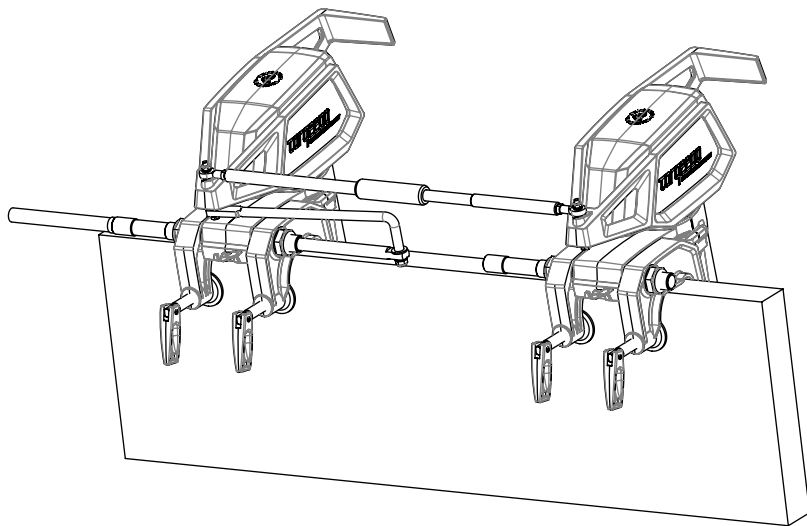
5.5 Käyttöönotto

Veneen ohjailua varten on alhaisella teholla mahdollista käyttää moottorien eri pyörimissuuntia.

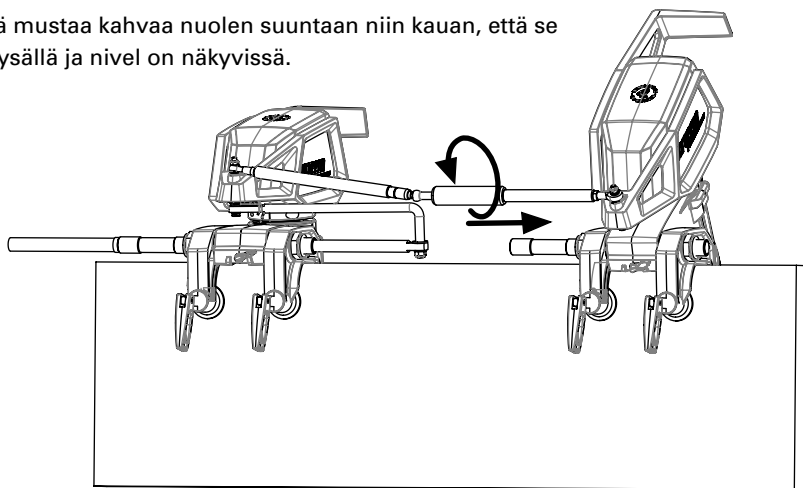


Älä anna moottorien pyöriä liian suurella teholla eri suuntiin – vene voi muutoin vahingoittua.

5.6 Moottorien kääntö



Kierrä mustaa kahvaa nuolen suuntaan niin kauan, että se on löysällä ja nivel on näkyvissä.



Lue vastaava luku Cruise-moottorien käyttöohjeesta ennen kuin yrität kääntää jotain moottoreista.



- Varmista tukeva asento moottoria kääntäessäsi.
- Käännä moottoria tähän tarkoitettuun kahvasta, kunnes se lukittuu toiseen yläasentoon.
- Toista sama toiselle moottorille.
- Kun haluat jatkaa ajoa, käännä moottorit takaisin lähtöasentoon, työnä musta kahva jälleen yhdystangon keskelle ja kierrä se kiinni niin, että yhdystanko tukee asentoa.

6. Hoitoon liittyviä ohjeita

Kaasuvivun pinnat voidaan puhdistaa tavallisilla puhdistusaineilla. Muovipinnat voidaan käsitellä autoissa käytettävällä puhdistussumutteella.

Jos Twin Cruise -täydennyssarjaa käytetään suolaisessa vedessä, on suositeltavaa huuhdella kaasuvipu ja yhdystanko puhtaalla vedellä tai pyyhkiä ne kostealla liinalla.

7. Takuu

Kaikki takuehdot ja -käytäntöjä koskevat tiedot löytyvät Cruise-ulkolaitamoottorin käyttöohjeesta.

Vastaamme mielellämme kysymyksiin. Yhteystietomme löytyvät tämän ohjeen takasivulta.

8. Tuotteen poistaminen käytöstä / hävittäminen

Twin Cruise -täydennyssarja on merkitty EY-direktiivin 2002/96/EY mukaisesti (säätää sähkö- ja elektroniikkalaitteiden hävittämistä ympäristöä sääteväällä tavalla, WEEE).

Käytöstä poistettu Twin Cruise -täydennyssarja voidaan luovuttaa – paikallisten määräysten mukaisesti – keruupisteeseen. Sieltä se toimitetaan asianmukaisesti hävitettäväksi.



Torqueedo Corporate Offices

Torqueedo GmbH
Friedrichshafener Straße 4a
82205 Gilching
Germany

info@torqueedo.com
T +49 - 8153 - 92 15 - 100
F +49 - 8153 - 92 15 - 319

Torqueedo Inc.
171 Erick Street, Unit A-1
Crystal Lake, IL 60014
USA

usa@torqueedo.com
T +1 - 815 - 444 88 06
F +1 - 847 - 444 88 07

Centri di assistenza Torqueedo Puntos de servicio Torqueedo

Tyskland / Österrike / Schweiz Saksa / Itävalta / Sveitsi

Torqueedo GmbH
- Service Center -
Friedrichshafener Straße 4a
82205 Gilching
Germany

service@torqueedo.com
T +49 - 8153 - 92 15 - 126
F +49 - 8153 - 92 15 - 329

Nordamerika Pohjois-Amerikka

Torqueedo Inc.
171 Erick Street, Unit A-1
Crystal Lake, IL 60014
USA

service_usa@torqueedo.com
T +1 - 815 - 444 88 06
F +1 - 847 - 444 88 07

Alla övriga länder

Kontaktadresser till internationella serviceställen finns på
webbplatsen www.torqueedo.com under "Service".

Kaikki muut maat

Kansainvälisten palvelupisteiden yhteystiedot löytyvät
osoitteesta www.torqueedo.com kohdasta "Service"